



Un piedra den mi sapato

Author: Annie Besant

Illustrator: Jaikar Marur

Translator: Gina Ramsbottom

Level 2



Tin un piedra chikito den mi
sapato, di golpi asina.

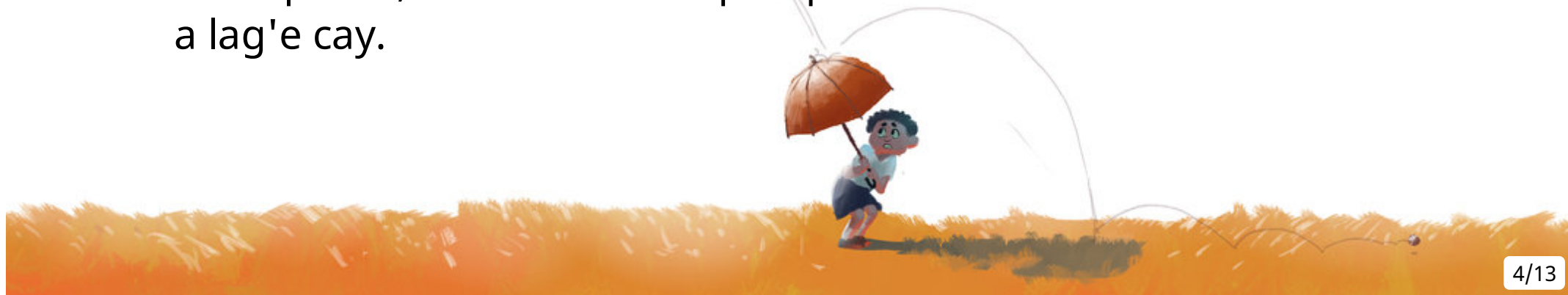
Ta di caya el a bin?
Ora mi a bay scucha brass
band.

Budum! Dudum! Dum!






Of ta di shelo el a bin?
Kisas el a cay for di un nubia,
of un parha, of un reus man pisa por
a lag'e cay.




Tin un piedra chikito den mi
sapato, di golpi asina.
Ta di parke el a bin?
Ey mi a bira amigo di un dori
den awasero.
Tik! Tik! Tik!





Of ta un tapijt bulador a
trec'e? For di un cuenta di
hopi tempo pasa.



Tin un piedra chikito den mi sapato,
di golpi asina.

Ta den trein el a biaha bin te
aki? Henter caminda for di
Lahore.

Trakata! Trakata! Trakata!

Of ta landra el a landra bin te
akibanda? Cu un monster di lama
leu for di cas.






Tin un piedra chikito den mi
sapato, di golpi asina.

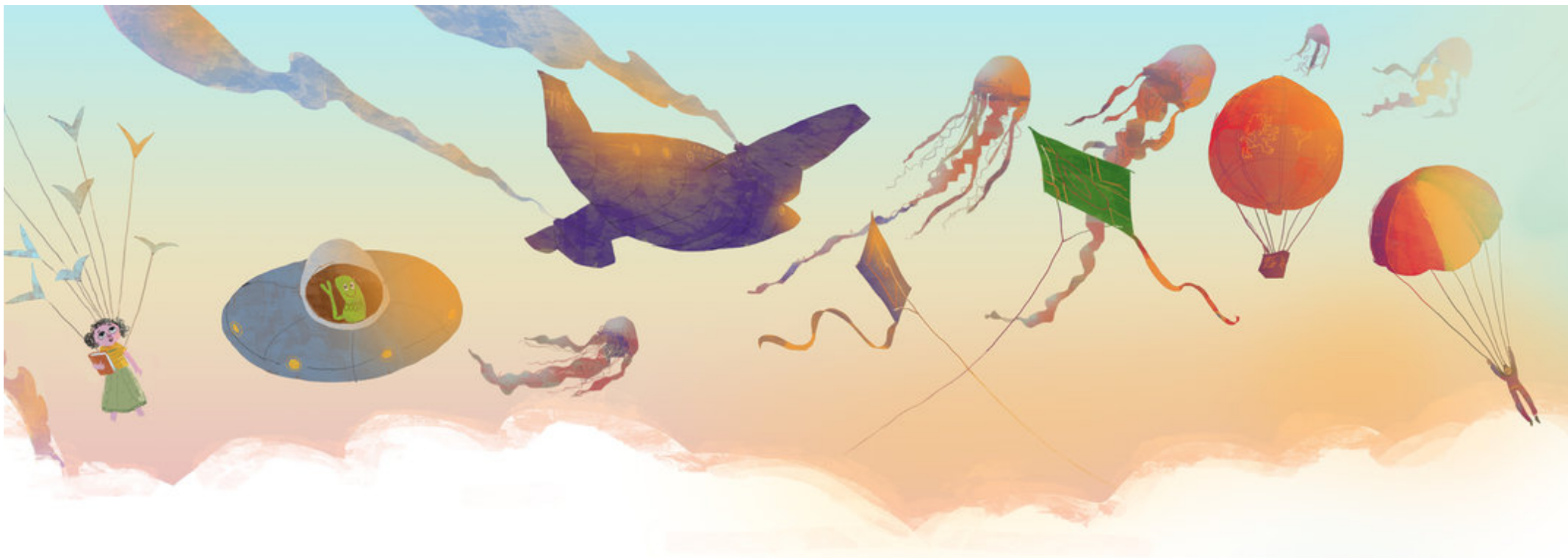
El a yega aki riba un truck di
pisca?

Cu parha hambra cu ta core
su tras.

Ka! Ka! Ka!

An illustration of a young boy with dark skin and curly hair, wearing a white shirt and a dark skirt, running through a library aisle. He is holding a book in his right hand and looking back over his shoulder with a worried expression. The library has tall wooden bookshelves filled with books on both sides. In the background, there are three large arched windows letting in bright light. The floor is a light green color with some dark smudges.

Of ta for di biblioteca el a sali?
Caminda mi a bay fia
un buki di cuenta.



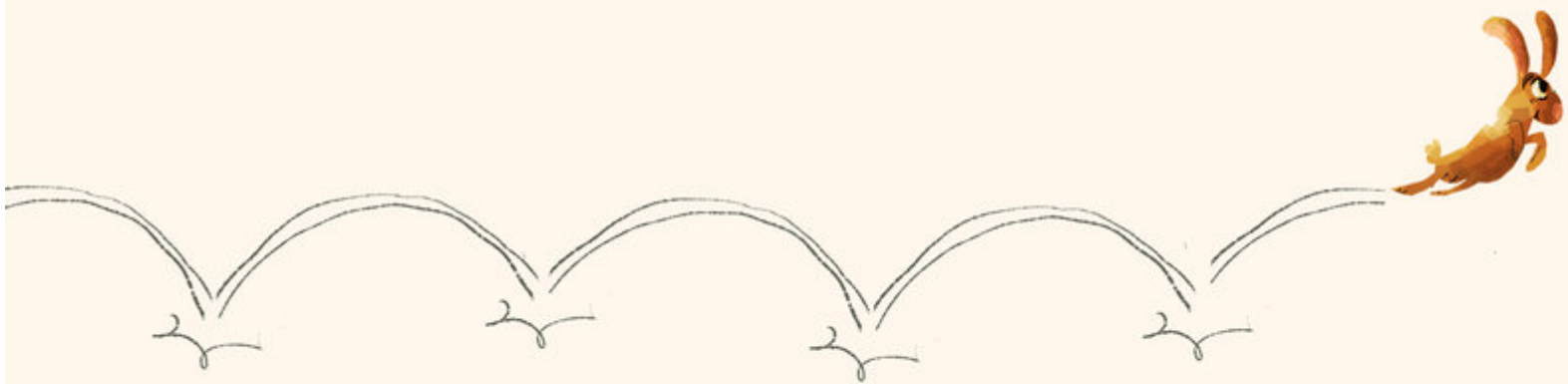
Tin un piedra chikito den mi
sapato, di golpi asina.
Ay, ta di unda el a bin?
Mare mi tabata sa.





Oy, wak! Tin un pluma den mi sapato!





Story Attribution:

This story: Un piedra den mi sapato is translated by [Gina Ramsbottom](#) . The © for this translation lies with Gina Ramsbottom, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[A Pebble in My Shoe](#) ', by [Annie Besant](#) . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Boy looking at objects coming out of his shoe](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Feet, socks and shoes](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A procession](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A giant falling from in the sky](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boy walks with frog in the rain](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Two warriors and a magic lamp on magic carpets](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A train carrying a huge rock](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Big sea turtle carrying a small pebble](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [crows chasing truck on mountains](#), by [Jaikar Marur](#) © Jaikar Marur, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Boy sees a pebble in the library](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Boy imagining a fun world](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Boy finds a feather in his shoe](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A rabbit jumping across](#), by [Jaikar Marur](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Un piedra den mi sapato

(Papiamento (Aruba))

Di unda e piedra den Ronu su sapato a bin? Un reus a tir'e for di laira? Of ta un monster di lama a trec'e den su boca? Mare Ronu tabata sa!

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!